

# KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2023/2024

## FORMA STUDIÓW: STACJONARNA

### INFORMACJE OGÓLNE

**1. Nazwa przedmiotu** Język rosyjski w obsłudze granicznej

**2. Nazwa kierunku** Rusycystyka

**3. Poziom kształcenia** studia pierwszego stopnia

**4. Liczba punktów ECTS** 3

**5. Liczba godzin w semestrze**

semestr	w	ćw	lab/lek	prj/zp	pws	prk
VI		30				

**6. Język wykładowy** rosyjski

**7. Wykładowca** dr Yuliya Khadyniuk

### INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

#### 8. Wymagania wstępne

1. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie zaawansowanym

#### 9. Cele przedmiotu

C1 zapoznanie studentów na potrzeby działalności zawodowej z kluczowymi zagadnieniami leksykalnymi i terminologicznymi, składniowymi oraz stylistycznymi języka rosyjskiego z zakresu obsługi ruchu granicznego;

C2 kształtowanie umiejętności pracy w zespole i aktywizacja przyswojonego zasobu leksykalnego w adekwatnych sytuacjach komunikacyjnych „na granicy”;

C3 kształtowanie umiejętności tłumaczenia na potrzeby działalności zawodowej tekstów i podstawowych dokumentów związanych z obsługą ruchu granicznego z wykorzystaniem leksyki specjalistycznej;

C4 przygotowanie studentów do podjęcia pracy w Straży Granicznej;

C5 kształtowanie świadomości poziomu swojej wiedzy z zakresu obsługi granicznej i potrzeby jej ustawicznego pogłębiania, w tym doskonalenia umiejętności językowych oraz umiejętności pracy indywidualnej i w zespole, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego, w tym do okazywania wrażliwości, tolerancji i szacunku wobec innych narodów.

#### 10. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych

Student, który zaliczył przedmiot:	odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
------------------------------------	---

#### WIEDZA

EU01	zna i rozumie znaczenie nauczanego języka w komunikacji społecznej oraz w przyszłej pracy zawodowej;	K_W06, K_W10
EU02	zna i rozumie rosyjską leksykę, terminologię specjalistyczną oraz konstrukcje gramatyczne z zakresu obsługi ruchu granicznego;	K_W06, K_W10

#### UMIEJĘTNOŚCI

EU03	potrafi posługiwać się w praktyce specjalistycznym językiem rosyjskim w obsłudze ruchu granicznego oraz pracować w zespole;	K_U08, K_U13
------	---	--------------

EU04	wykorzystuje nabytą wiedzę w praktyce w przyszłej działalności zawodowej przy tłumaczeniu tekstów i podstawowych dokumentów związanych z obsługą ruchu granicznego z wykorzystaniem leksyki specjalistycznej;	K_U08, K_U12
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>		
EU05	jest gotów do nabywania nowej wiedzy, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego drogą samokształcenia i praktyki zawodowej;	K_K01
EU06	jest gotów do funkcjonowania w rosyjskim środowisku językowym z zakresu obsługi granicy, pełnienia funkcji pośrednika językowego, a także jest świadomy różnic tradycji politycznych poszczególnych państw, odmienności kulturowych i wynikającego stąd postrzegania rzeczywistości transgranicznej;	K_K02, K_K03, K_K04
<b>11. Treści programowe</b>		
<b>Forma zajęć – ćwiczenia</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dokumenty uprawniające do przekraczania granicy. Dokument paszportowy. Wizy do Rosji i na Białoruś. Rodzaje wiz. Wnioski o wydanie wizy, formularze wizowe i przybliżone wysokości opłat.</li> <li>2. Cofanie i unieważnianie wiz – przesłanki cofnięcia wizy krajowej, przesłanki unieważnienia wizy krajowej. Właściwość organów w sprawach cofnięcia lub unieważnienia wizy. Środki odwoławcze od decyzji o cofnięciu lub unieważnieniu wizy. Wydanie i wykonanie decyzji o cofnięciu lub unieważnieniu wizy. Informacja o unieważnieniu lub cofnięciu wizy wydanej w celu wykonywania pracy. Informacja o unieważnieniu lub cofnięciu wizy Schengen wydanej przez inne państwo.</li> <li>3. Konsekwencje nielegalnego pobytu na terytorium RP: zobowiązanie do powrotu, powrót dobrowolny, powrót przymusowy (deportacja), zatrzymanie (odpowiedzialność karna), zakaz wjazdu. Najważniejsze prawa cudzoziemca w postępowaniu o zobowiązanie do powrotu.</li> <li>4. Zezwolenie na pobyt czasowy w Polsce w celu kształcenia się na studiach. Komu i na jaki okres może zostać udzielone? Gdzie i kiedy cudzoziemiec powinien złożyć wniosek? Rodzaje opłat związanych z udzieleniem zezwolenia na pobyt czasowy. Typowe dokumenty potrzebne do rozpatrzenia wniosku. Status pobytowy po złożeniu wniosku. Dokument wydawany po uzyskaniu zezwolenia. Prawo do wykonywania pracy. Obowiązek opuszczenia Polski po odmowie, umorzeniu albo cofnięciu zezwolenia.</li> <li>5. Ważniejsze placówki dyplomatyczne i konsularne Polski na świecie oraz obcych państw w Polsce – ich kompetencje i zadania. Korespondencja dyplomatyczna i służbowa. Formy pomocy obywatelom przebywającym za granicą (np. w sytuacjach losowych).</li> <li>6. Lotnisko jako granica zewnętrzna i związane z nim zadania.</li> <li>7. Rodzaje dokumentów związanych z obsługą ruchu granicznego (m.in. odmowa wjazdu, skarga na funkcjonariusza Straży Granicznej, ubezpieczenie zdrowotne na okres pobytu za granicą, zaproszenia).</li> </ol>		
<b>12. Narzędzia/metody dydaktyczne</b>		
1. Analiza tekstów z dyskusją		
2. Komentarze i objaśnienia prowadzącego		
3. Ćwiczenia samodzielne i zespołowe		
4. Zadania domowe, utrwalające materiał		
5. Praca ze słownikami, Internetem, materiałami audiowizualnymi, prezentacje multimedialne		
6. Narzędzia Platformy MS Teams		
<b>13. Sposoby oceny (częstkowe, końcowe )</b>		
1. Obserwacja pracy studenta na zajęciach		
2. Kolokwia pisemne na zajęciach, odpowiedzi ustne		
3. Zaliczenie z oceną		
<b>14. Obciążenie pracą studenta</b>		
Forma aktywności		liczba godzin
1. Zajęcia z bezpośrednim udziałem nauczyciela oraz konsultacje		35
2. Przygotowanie do zajęć		10

3. Przygotowanie do kolokwium	15
4. Przygotowanie do egzaminu	20
suma	80
liczba punktów ECTS	3
<b>15. Literatura</b>	
Literatura podstawowa:	
1. Kapusta P., Chowaniec M., <i>Polsko-angielsko-rosyjski słownik terminologii celnej</i> , Kraków 2008.	
2. Малько А. В. (ред.), <i>Таможенный юридический словарь-справочник</i> , Москва 2016.	
3. Aktualne materiały z polskich i rosyjskich stron oraz portali internetowych; materiały audiowizualne.	
5. Strony internetowe: <a href="http://www.gov.pl">http://www.gov.pl</a> <a href="http://granica.gov.pl/">http://granica.gov.pl/</a> <a href="https://www.strazgraniczna.pl">https://www.strazgraniczna.pl</a> <a href="http://www.consultant.ru/law/podborki/pogranichnyj_kontrol/">http://www.consultant.ru/law/podborki/pogranichnyj_kontrol/</a>	
Literatura uzupełniająca:	
1. Wrona J., <i>Лексикон польского пограничника (об источниках терминосистемы пограничной службы) (Leksykon funkcjonariusza polskiej Straży Granicznej (o źródłach terminologii Straży Granicznej))</i> , Białystok 2017.	
2. Бажов Л. Б., <i>Основы аэропортовой деятельности и обеспечения полетов. Учебное пособие</i> , Ульяновск 2011.	
3. Бажов Л. Б., <i>Аэропорты и их эксплуатация. Учебное пособие</i> , Ульяновск 2008.	
4. Zobek T., <i>Słownik terminologii prawniczej rosyjsko-polski</i> , Warszawa 2007.	
<b>16. Formy oceny – szczegóły</b>	
<p><b>Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się zaliczeniem z oceną.</b></p> <p>Warunkiem uzyskania zaliczenia jest:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- uzyskanie pozytywnych ocen z odpowiedzi ustnych na zajęciach;</li> <li>- uzyskanie pozytywnych ocen z 2-3 kolokwίων śródsesestralnych w formie pisemnej;</li> </ul> <p>W przypadku kolokwίων pisemnych stosuje się następujące kryteria:</p> <p>50-65% - 3,0  66-75% - 3,5  76-83% - 4,0  84-89% - 4,5  90-100% - 5,0</p> <p>W przypadku odpowiedzi ustnych stosuje się następujące kryteria stanowiące ocenę stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się:</p> <p>5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń  4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami  4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami  3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami  3.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu)  2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty</p> <p>Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych:</p> <p><b>(1) Wiedza:</b>  kolokwium pisemne, odpowiedzi ustne</p> <p><b>(2) Umiejętności:</b>  kolokwium pisemne, wypowiedź ustna</p> <p><b>(3) Kompetencje społeczne:</b></p>	

obserwacja pracy studenta na zajęciach, bieżące przygotowanie do zajęć, gotowość do pracy indywidualnej i grupowej, gotowość do współdziałania
<b>17. Inne przydatne informacje o przedmiocie</b>
1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywać się będą w AB w Białej Podlaskiej i/lub poprzez platformę MS Teams
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem